

Rapport annuel Jahresbericht

> 2015

L'Office familial Fribourg en chiffres

En 2015, l'Office familial a réalisé 3967 prestations, dont ont bénéficié 2133 personnes. Les infirmières en puériculture ont proposé 2784 consultations pour les enfants de 0 à 4 ans. La consultation conjugale et familiale a assuré 810 entretiens qui ont permis aux couples et familles de disposer d'un espace de parole pour interroger leur relation, faire des choix, trouver de nouveaux équilibres. En médiation familiale, 373 séances de médiation ont favorisé l'élaboration d'accords respectueux des besoins de chacun-e lors de séparation, de divorce ou de conflits familiaux.

Quand les parents se séparent

L'Office familial accompagne de nombreux couples dans leur choix de se séparer. La médiation familiale soutient les parents dans leur recherche de modus vivendi qui prennent prioritairement en considération les besoins des enfants dans cette étape-charnière. Parallèlement, le parcours « Ma famille autrement », proposé en partenariat avec As'trame Fribourg, offre aux enfants et adolescents un espace pour parler de leur vécu de la séparation, des appréhensions qu'ils peuvent avoir, tout en favorisant leurs propres ressources. En 2015, 17 enfants et adolescents ont suivi ces parcours.

Le défi des familles recomposées

Les familles recomposées sont amenées à répondre à de multiples interrogations : quelle place prendre en tant que beau-parent ? Comment concilier le temps imparié à son nouveau couple et la réalité de chacun-e ? Quid du casse-tête de systèmes éducatifs très différents ? Comment, à ma place d'enfant, m'autoriser à être en relation avec mon beau-parent tout en étant loyal à mon propre parent ?

Les familles recomposées trouvent dans le cadre des entretiens de couple et/ou de famille des espaces pour mettre en mots les sentiments contradictoires et ambivalents qui les parcourent et chercher, sans à-priori, leur propre manière de composer ce nouvel espace relationnel, en respectant les différences générationnelles.



Office familial Fribourg
Paar- und Familienberatung Freiburg

Avenue de la Gare 14, CP 1131, 1701 Fribourg
Avenue de la Gare 14, Postfach 1131, 1701 Freiburg
info@officefamilial.ch www.officefamilial.ch

Die Paar-und Familienberatung in Zahlen

2015 hat die Paar- und Familienberatung Freiburg 3967 Leistungen realisiert, die 2133 Personen zugute gekommen sind. Die Mütter- und Väterberaterinnen haben 2784 Beratungen für Kinder zwischen 0 bis 4 Jahren angeboten. Die Paar- und Familienberatung hat 810 Gespräche durchgeführt, die die Paare und Familien darin unterstützte, ihre Beziehung zu besprechen, Entscheidungen zu treffen und ein neues Gleichgewicht zu finden. In der Familienmediation wurden durch 373 Gespräche Paare darin unterstützt, im gegenseitigen Respekt Vereinbarungen zu finden, die die Bedürfnisse aller Familienmitglieder berücksichtigen.

Wenn sich Eltern trennen

Die Paar- und Familienberatung Freiburg begleitet viele Paare, die sich trennen oder sich scheiden lassen. Sie unterstützt die Paare auf der Suche nach ihrer eigenen Lebensweise, indem sie insbesondere die Kinder und deren Bedürfnisse ins Zentrum der Entscheidungen rückt. In Zusammenarbeit mit As'trame Freiburg unterstützt das Seminar « Meine Familie ganz anders » parallel dazu Kinder und Jugendliche, indem ihnen ermöglicht wird, über die Erlebnisse der Trennung offen zu sprechen und auf eigene Ressourcen zurückzugreifen. 2015 haben 17 Kinder und Jugendliche daran teilgenommen.

Die Herausforderung der Patchworkfamilie

Patchworkfamilien müssen sich mit vielen Fragen auseinandersetzen: Welcher Platz nehme ich als Stiefelternteil ein? Wie können wir die verfügbare Zeit zwischen der neuen Beziehung und den Bedürfnissen der andern aufteilen? Wie gehen wir mit gegensätzlichen Erziehungsansätzen um? Wie kann ich als Kind eine Beziehung zum Stiefelternteil aufbauen und dabei gleichzeitig meinem richtigen Elternteil gegenüber loyal bleiben?

Patchworkfamilien werden in Paar- oder Familiengesprächen unterstützt, indem ihnen ermöglicht wird, ihre Gefühle, Gegensätze und Ambivalenzen auszusprechen, um gemeinsam herauszufinden, wie diese neue Familie respektvoll zusammenwachsen kann.

Merci de leur soutien/Wir bedanken uns für Ihre Unterstützung:



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Direction de la santé et des affaires sociales DSAS
Direktion für Gesundheit und Soziales GSD
WWW.FR.CH/DSAS



Rapport annuel Jahresbericht

> 2015

Comptes - Bilan
Rechnung - Bilanz

BILAN - BILANZ	31/12/2015	31/12/2014	BILAN - BILANZ	31/12/2015	31/12/2014
ACTIF	CHF	CHF	PASSIF	CHF	CHF
Actifs circulants			Fonds étrangers		
Liquidités			Dettes résultant d'achats et prestations		
caisse	2'872	116	envers des tiers	45'455	28'521
poste	35'131	34'628	Autres dettes		
banques	334'873	324'509	envers des tiers	6'996	6'301
Créances résultant de consultations			Passifs transitoires	53'430	61'425
envers des tiers	23'401	16'173		105'880	96'247
Ducroire	- 1'730	- 1'000	Fonds propres		
Autres créances			Fonds affectés		
envers des tiers	98	6'687	Fonds de formation	25'052	25'052
Titres	18'680	21'389	Capital	266'798	266'798
Actifs transitoires	21'643	16'618	Bénéfice au bilan		
	434'968	419'118	Bénéfice reporté	35'241	19'183
Actifs immobilisés			Bénéfice	4'667	16'058
Immobilisations corporelles			TOTAL DU PASSIF	437'638	423'338
Mobilier, machines	730	980			
Informatique	1'940	3'240	COMPTE DE PROFITS ET PERTES	2015	2014
	2'670	4'220		CHF	CHF
TOTAL DE L'ACTIF	437'638	423'338	Chiffre d'affaire résultant de consultations	199'503	201'196
			TVA	- 10'247	- 10'134
			Subventions	344'715	344'868
			Dons Loterie Romande	175'000	175'000
			Loyers	5'713	7'035
			Autres produits (dons)	15'995	11'307
			Produits As'Trame	8'419	4'788
			Pertes sur débiteurs	- 1'394	- 1'911
				737'702	732'149
			Matériel, prestations de tiers	- 868	- 748
			Charges de personnel	- 595'878	- 576'403
			Loyer et autres frais d'infrastructure	- 64'525	- 61'016
			Entretien et réparations	- 9'621	- 6,469
			Frais d'immeuble (chauffage, électricité, etc.)	- 3'457	- 5'982
			Assurances	- 1'186	- 1'401
			Frais d'administration	- 38'719	- 32'913
			Frais d'informatique	- 12'235	- 18'426
			Autres frais d'exploitation (publicité, etc.)	- 3'030	- 8'571
			Amortissements	- 1'550	- 2'480
			Bénéfice opérationnel	6'634	17'740
			Produits financiers	1'475	861
			Charges financières	- 734	- 793
			Ajustement valeur des titres	- 2'709	- 1'750
			Bénéfice de l'exercice	4'667	16'058

ELTERN WERDEN PAAR BLEIBEN

Drei Sitzungen gemeinsam mit einem professionellen Paar- und Familienberater, um frei über die schönen, aber oft auch schwierigen Veränderungen in der Paarbeziehung zu sprechen, die mit der Geburt eines Kindes einhergehen.

Informationen: T. 026 322 10 14
info@officefamilial.ch / www.officefamilial.ch



Office familial Fribourg
Paar- und Familienberatung Freiburg



Mit der Unterstützung von

Freiburger
Kantonalbank

www.officefamilial.ch

Comptabilité - Buchhaltung

Fiduciaire - Treuhandgesellschaft
ante treuhand ag Düdingen

Révision des comptes - Rechnungsrevision

Pierre-Alain Clément, Fidusar SA
(visible sur/ersichtlich auf www.officefamilial.ch)

Direction & administration
Geschäftsführung

Chantal Valenzuela, directrice
Nicole Ballaman
Peter Mauron, bénévole

Puériculture
Mütter- und Väterberatung

Nadia Dewarrat
Barbara Hertli
Marianne Zumwald

Consultation conj. & familiale
Ehe- und Familienberatung

Isabelle Moulin
Chantal Valenzuela
Daniel Waldispühl

Médiation familiale
Familienmediation

Katharina Jeger
Monika Schumacher

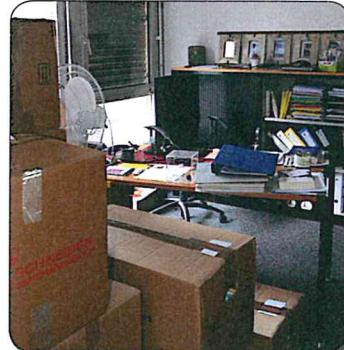
Comité de direction / Vorstandsmitglieder

Jacques Spérisen, Président/Präsident
Françoise Bastons Bulletti
Christian Delaloye
Antoinette De Weck
Bertrand Georges

Stéphane Renz
Nicolette Rusca-Clerc
Marie Schaefer
Chantal Valenzuela, voix consultative

Une équipe en mutation

Plus efficace que n'importe quelle méthode de «team building», toute l'équipe de l'Office familial a «mis la main à la pâte» pour préparer le déménagement de nos bureaux à l'avenue de la Gare 14. Faire le tri, repenser les espaces, les priorités, garder l'essentiel, se délester de l'inutile... puis investir un nouvel espace pour accueillir mieux encore les questionnements, les soucis, les crises, les remises en question que les couples, familles, parents et enfants nous font la confiance de livrer au fil des entretiens.



Des interrogations multiples, des formations plurielles

L'ensemble des professionnels-les a poursuivi son engagement dans des formations continues, supervisions et échanges avec le réseau. Formation en sexologie pour la consultation de couple, réflexions sur les enjeux spécifiques des familles recomposées en médiation familiale, travail sur le mouvement et l'enfant en puériculture, ont notamment ponctué cette année.

Ein Team im Umbruch

Viel effizienter als jedes «Team Building Seminar» hat sich der Umzug in die neuen Räumlichkeiten an der Avenue de la Gare 14 auf die Mitarbeiter-Innen der Paar- und Familienberatung Freiburg ausgewirkt. Alle Mitarbeiter haben aufgeräumt, entrümpelt, eingepackt... um schlussendlich die neuen Räume noch freundlicher und einladender einzurichten. So dass sich Paare, Eltern, Kinder und Familien mit ihren Fragen und Sorgen noch besser aufgehoben fühlen.



Viele Fragen und diverse Weiterbildungen

Jeder Mitarbeiter und jede Mitarbeiterin hat an Weiterbildungen und Supervisionen teilgenommen und mit seinem Netzwerk zusammengearbeitet. Die Paarberater-Innen haben eine Weiterbildung in Sexologie gemacht, die Familienmediatorinnen eine Weiterbildung über Patchworkfamilien und die Mütter- und Väterberaterinnen eine Weiterbildung über die Bewegungsempfindung bei Kindern.



Remerciements - Mit bestem Dank

La qualité de nos prestations et l'attention que nous portons à nos clients est possible grâce à la confiance que nous témoignent tous ceux qui nous soutiennent depuis de nombreuses années, qu'ils en soient chaleureusement remerciés.

Nous adressons plus particulièrement nos plus vifs remerciements à l'Etat de Fribourg ainsi qu'à la Loterie Romande pour leur engagement constant à notre égard. Un grand merci également aux communes de Fribourg, Givisiez, Granges-Paccot, Marly et Villars-sur-Glâne pour le soutien et la confiance qu'elles nous témoignent quant à notre offre de puériculture. Grâce à la générosité de la Paroisse St-Paul du Schönberg, de la commune de Granges-Paccot, des Sœurs de la Charité et du Home les Martinets, nous disposons gracieusement de locaux pour nos consultations en puériculture.

Grâce à ces soutiens multiples et aux dons bienvenus, notre Office familial peut poursuivre son engagement auprès des familles, couples et parents de notre canton.

Ohne das Netzwerk unserer Partner und ohne die Hilfe von Staat und Gemeinden könnten wir unsere Arbeit nicht machen. Ein grosses Dankeschön für diese Unterstützung, die Zusammenarbeit und das entgegengebrachte Vertrauen.

Grosser Dank gebührt auch der Kirchengemeinde St. Paul (Schönberg), den Soeurs de la Charité und dem Home des Martinets für das Zurverfügungstellen der Räumlichkeiten für die Mütter- und Väterberatung. Speziell möchten wir uns zudem beim Staat Freiburg und bei den Gemeinden Freiburg, Givisiez, Granges-Paccot, Marly und Villars-sur-Glâne sowie bei der Loterie Romande für ihre finanzielle Unterstützung bedanken.

Vielen Dank der Katholischen und Reformierten Kirchengemeinden, die uns immer wieder mit Gaben und Kollekten unterstützen. Ebenfalls gedankt sei jenen Menschen und Organisationen, die Interesse bekundet und sich für die Paar und Familienberatung engagiert haben.

Dank dieser Unterstützung kann sich die Paar- und Familienberatung seit 100 Jahren für Menschen einsetzen.

2015

POINTS FORTS HÖHE PUNKTE

Prendre soin du vécu de l'enfant

As'trame Fribourg et l'Office familial ont organisé deux conférences tout public dans le cadre des 20 ans de la Fondation As'trame.

Jean Gréchez, psychanalyste de couple et de famille, nous a invités à protéger la parole de l'enfant lors de la séparation de ses parents et à porter une attention particulière à ses loyautés.

Alix Noble Burnand, conteuse et thanatologue, a évoqué avec beaucoup de sensibilité et de profondeur le vécu de l'enfant face au deuil.

Ein Team auf der Suche nach seinen Wurzeln

Im September 2015 haben die Mitarbeiter-Innen Frau Rose-Blanche Haag eingeladen, um ihren 100. Geburtstag zu feiern. Es war eine wunderschöne Begegnung mit einer beeindruckenden Persönlichkeit. Frau Haag hat in den 60er Jahren die Paarberatung eingeführt und ist sich sehr schnell der Bedürfnisse der Paare bewusst geworden, Unterstützung in allen Entscheidungen ihres Lebens zu erhalten und dies ohne Vorurteile. So hat sie bereits damals die Notwendigkeit der Familienmediation erkannt.

Ein herzliches Dankeschön an Frau Haag dafür, dass Sie diesen Moment mit uns geteilt hat.



 **Office familial Fribourg**
Paar- und Familienberatung Freiburg

Avenue de la Gare 14 (depuis/seit 01.2016)
CP 1131, 1701 Fribourg, Postfach 1131, 1701 Freiburg
info@officefamilial.ch / www.officefamilial.ch



PERMANENCE TÉLÉPHONIQUE
TELEFONDIENST
Lun-Ven / Mo-Fr 8:00-12:00
026 322 10 14

DES PRESTATIONS PLURIELLES VERSCHIEDENE DIENSTLEISTUNGEN

« Votre couple se découvre parents »

La majorité des couples qui consulte lors d'une crise évoque l'arrivée des enfants comme le moment de bascule de leur équilibre relationnel. Fort de ce constat, l'Office familial propose depuis trois ans une offre spécifique destinée aux couples qui deviennent parents.

Trois séances avec un-e spécialiste de la relation de couple permettent d'aborder différentes thématiques récurrentes lors de l'arrivée d'un enfant : nouvelle organisation du quotidien / lien aux familles d'origine / se découvrir parents / couple et intimité / etc.

En autorisant le couple à nommer les changements et les difficultés auxquels il est confronté, cette offre préventive soutient et renforce le dialogue indispensable à toute nouvelle étape de vie.

En 2015, 27 séances ont permis à des couples depuis peu parents de parler des ajustements nécessaires à ce nouvel équilibre.

« Eltern werden, Paar bleiben »

Die meisten Paare, die in die Beratung kommen, erzählen, dass die Probleme in der Beziehung dann aufgetaucht sind, als sie Eltern wurden. Aufgrund dieser Erkenntnis, bietet die Paar- und Familienberatung Freiburg Eltern eine spezifische Unterstützung an.

Drei Sitzungen in der Paarberatung, die erlauben, verschiedene Themen, die beim Elternwerden auftauchen, anzusprechen: Organisation des neuen Alltags / Beziehung zu den Ursprungsfamilien / sich als Eltern kennenlernen / Paar und Intimität / etc.

Indem Paaren erlaubt wird, die Veränderungen und Schwierigkeiten zu benennen, mit denen sie sich auseinandersetzen müssen, unterstützt und verstärkt dieses präventive Angebot den unentbehrlichen Dialog in allen neuen Lebenslagen.

2015 erlaubten 27 Sitzungen Paaren, die kürzlich Eltern geworden sind, über ihre neue Situation zu sprechen und ihren Alltag entsprechend anzupassen.



VOTRE COUPLE SE DÉCOUVRE PARENTS - ELTERN WERDEN PAAR BLEIBEN